



Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit
náměstí Svobody 471/4, Praha 6, PSČ 160 01, datová schránka hjyaavk

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ JAZYKOVÉ VÝUKY
č. 14/2017-1692

I.
Smluvní strany

1. Česká republika – Ministerstvo obrany, organizační složka státu

Se sídlem: Tychonova 1, 160 00 Praha 6
Jejmž jménem jedná: ředitel Agentury profesního rozvoje a podpory aktivit,
plukovník gšt. Ing. Pavel Vobúrka
Na adrese: náměstí Svobody 471/4
160 01 Praha 6
IČO: 60162694
DIČ: CZ60162694
Bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1
Číslo účtu: [redacted]
Kontaktní osoba: [redacted]
Telefonické, faxové a e-mailové spojení: [redacted]
Adresa pro doručování korespondence:
Ministerstvo obrany
Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit
Komorní Hrádek 1
257 24 Choceřady

(dále jen „objednatel“)

a

2. Martin Mindl – Jazyková škola Studyline

Zapsaný v živnostenském rejstříku vedeném u Magistrátu města Liberec

Sídlo: Franklinova 575, 460 05 Liberec 15

IČO: 49079816

DIČ: CZ7009152579

Bankovní spojení: [redacted]

Číslo účtu: [redacted]

IBAN: [redacted]

Kontaktní osoba: [redacted]

Telefonické, faxové a popř. e-mailové spojení: [redacted]

Adresa pro doručování korespondence: [redacted]

(dále jen „poskytovatel“)

Podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“), uzavírají na veřejnou zakázku malého rozsahu zadanou prostřednictvím elektronického tržiště Tendermarket za dodržení zásad stanovených § 6 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, tuto smlouvu o poskytování služeb (dále jen „smlouva“).

II. Účel smlouvy

Účelem smlouvy je zvýšení jazykové způsobilosti zaměstnanců rezortu Ministerstva obrany pro splnění jazykových kvalifikačních požadavků.

III. Předmět smlouvy

1. Předmětem smlouvy je:
 - a) závazek poskytovatele na vlastní odpovědnost a na vlastní náklad poskytnout objednateli službu spočívající v zabezpečení výuky pro 12 osob v kurzu anglického jazyka k získání jazykové způsobilosti dle normy NATO Standardization Agreement 6001 (dále jen „STANAG 6001“), úroveň Standardized Language Profile 1111 (dále jen „SLP 1111“) v trvání 300 výukových hodin, přičemž jedna výuková hodina trvá 50 minut.
 - b) závazek objednatele řádně provedenou službu převzít a zaplatit poskytovateli dohodnutou cenu podle čl. IV. odst. 1 smlouvy.
2. Podrobnosti týkající se předmětu smlouvy uvedeného v čl. III. odst. 1 písm. a) této smlouvy jsou uvedeny v příloze č. 1 „Deskriptory STANAG 6001- úroveň 1“ a v příloze č. 2 „Konkretizace výstupů podle STANAG 6001 pro anglický jazyk úroveň 1 pro přípravu plánu výuky“ a příloze č. 3 „Plán výuky“.

IV. Cena

1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na celkové ceně ve výši:
141 570,- Kč včetně DPH (slovy jednočtyřicetjednatisícšedesát korun českých).
Celková kupní cena bez DPH činí 117 000,- Kč, hodnota DPH 21% činí 24 570,- Kč
2. Jednotková cena za jednu výukovou hodinu včetně DPH činí 471,90 Kč.
3. Cena sjednaná dle odst. 1. tohoto článku je cenou nejvýše přípustnou za provádění služby a je neměnná po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného touto smlouvou. Ve sjednané ceně jsou zahrnuté veškeré náklady poskytovatele služby spojené s plněním povinností dle této smlouvy (např. doprava do místa konání výuky, studijní materiály, atd.).

6. Zaplacením smluvní ceny se rozumí odepsání částky z účtu objednatele a její směrování na účet poskytovatele.
7. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné či neúplné údaje, je objednatel oprávněn ji do data její splatnosti vrátit poskytovateli. Poskytovatel vrácenou fakturu opraví, eventuálně vyhotoví novou, bezvadnou. V takovém případě běží objednateli nová lhůta splatnosti dle čl. VII. odst. 4, smlouvy ode dne doručení opravené nebo nové faktury.
8. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
9. Pokud budou u dodavatele zdanitelného plnění shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle §109 zákona o dani z přidané hodnoty, bude Ministerstvo obrany při zasílání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109a tohoto zákona.

VIII.

Další práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel je povinen respektovat provozní, bezpečnostní podmínky a požární pravidla vojenských budov, ve kterých bude probíhat plnění služby. S těmito podmínkami bude poskytovatel seznámen před zahájením samotného plnění a odpovědný pracovník poskytovatele podepíše prohlášení o seznámení se s těmito pravidly. Mezi provozní podmínky patří mimo jiné zákaz pohybovat se po budově v jiných než vyhrazených prostorách a mimo stanovenou dobu, přičemž vstup osob do vojenské budovy je možný pouze na základě předchozí registrace (předložení osobních dokladů). Poskytovatel je dále povinen udržovat v přenechaných místnostech pořádek a čistotu a dodržovat hygienické předpisy.
2. Poskytovatel prohlašuje, že se seznámil a bere před podpisem této smlouvy na vědomí, že veškerá činnost související s plněním služby musí být prováděna v souladu se zásadami uvedenými v předchozím odstavci.
3. Poskytovatel je povinen zabezpečit, aby rozsah a obsahová část výuky kurzů odpovídala rozsahu obdobných kurzů vedených dle normy STANAG 6001.
4. Za objednatele je oprávněn provádět průběžnou kontrolu plnění služby dle této smlouvy odbor vzdělávací politiky sekce státního tajemníka Ministerstva obrany a poskytovatel se zavazuje k výkonu této kontroly poskytnout součinnost. V průběhu plnění smlouvy je poskytovatel povinen se řídit pokyny odpovědné osoby vydávanými k řádnému poskytování služby.
5. Poskytovatel je povinen zajistit a odpovídat za dodržování všech povinností stanovených právními a dalšími předpisy vztahující se k předmětu smlouvy.
6. Za poskytovatele osobou za plnění služby podle této smlouvy, která bude v součinnosti s objednatelem je Martin Mindl.
7. Poskytovatel se zavazuje poskytnout výuku anglického jazyka zaměřenou na rozvoj všech řečových dovedností (poslech s porozuměním, čtení s porozuměním, ústní projev, písemný projev).
8. Poskytovatel je povinen dodržovat plán výuky předložený v rámci nabídky, změna plánu je možná pouze po konzultaci s odpovědnou osobou objednatele uvedenou v článku VI. odst. 1.
9. Poskytovatel se zavazuje poskytovat výuku ve výukových hodinách v době trvání 50 minut, a to v pracovních dnech mimo dnů státních svátků (28. září 2017, 17. listopadu 2017). Výukové hodiny nelze slučovat.

10. Poskytovatel se zavazuje zahajovat výuku v 08.00 hod., vyučovat maximálně 7 výukových hodin za den a 30 výukových hodin za týden (v týdnech, kdy je státní svátek 24 výukových hodin).
11. Poskytovatel odpovídá za to, aby lektoři, kteří budou v kurzu splňovali následující podmínky:
 - a) ukončené vysokoškolské magisterské vzdělání.
 - b) celková délka praxe ve výuce anglického jazyka min. 3 roky.
 - c) znalost anglického jazyka na úrovni zkoušky z anglického jazyka – stupeň 3 podle Rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, kterým se stanoví Seznam standardizovaných jazykových zkoušek pro účely systému jazykové kvalifikace zaměstnanců ve správních úřadech (č.j. MSMT 12823/2016).
 - d) absolvovali před zahájením výuky jednodenní školení k objasnění předmětu výuky na Centru jazykového vzdělávání Univerzity obrany v Brně v termínu určeném objednatel.
12. Objednatel si vyhrazuje právo na výměnu lektora, pokud by s jeho službami nebyl spokojen. O požadavku na výměnu lektora informuje objednatel poskytovatele písemně s uvedením důvodu, nový lektor musí převzít výuku do pěti pracovních dní od doručení požadavku na výměnu poskytovateli. Poskytovatel bude muset ke každému novému lektorovi (tedy i k tomu, který bude nahrazován z důvodů na straně dodavatele) doložit splnění výše uvedených podmínek dle předchozího odstavce ve vztahu k novému lektorovi, a to vždy před převzetím výuky novým lektorem.
13. Poskytovatel je povinen vést základní pedagogickou dokumentaci výuky (třídní knihu ve formě uvedené v příloze č. 4 k této smlouvě), která bude ponechána po ukončení výuky u objednatel pro další případnou kontrolní činnost v oblasti plnění předmětu smlouvy.
14. Vždy do středy předchozího týdne je poskytovatel povinen zaslat elektronicky cestou odpovědné osoby uvedené v čl. VI. odst. 1 ke kontrole rozvrh výuky na následující týden (podle vzoru uvedeného v příloze č. 3) a materiály pro výuku, které byly vytvořeny lektorem a budou použity jako hlavní náplň pro celou vyučovací hodinu (tzv. handout).
15. Poskytovatel je povinen předat každému účastníkovi v den zahájení kurzu učebnici, cvičebnici a DVD a CD, pokud jsou součástí učebnice a cvičebnice (kopie těchto materiálů nejsou přípustné), jejichž cena je již zahrnuta v hodinové ceně, a přenechat tyto materiály i po skončení smluvního vztahu objednateli. K tomu poskytovatel stanoví další studijní materiály, ze kterých účastník kurzu bezplatně obdrží minimálně 20 listů za týden.
16. Poskytovatel zabezpečí zvukové nahrávky k procvičování dovednosti poslechu s porozuměním.
17. Objednatel zabezpečí vhodnou učebnu pro výuku vybavenou tabulí a CD přehrávačem s USB vstupem. Pro lektora zajistí samostatnou místnost.
18. Poskytovatel se zavazuje zajistit jednou za dva týdny průběžné písemné testování posluchačů v rozsahu 20 – 45 minut zahrnující všechny řečové dovednosti uvedené v čl. VIII. odst. 7., jehož výsledky zašle do 3 pracovních dní odpovědné osobě.
19. Poskytovatel zajistí minimálně jednu vyučovací hodinu za týden zaměřenou na dovednost písemný projev a minimálně jednu vyučovací hodinu denně zaměřenou na dovednost poslech s porozuměním.
20. Poskytovatel se zavazuje na závěr kurzu zadat posluchačům kurzu test z celého obsahu učiva a zpracovat písemné hodnocení každého posluchače v rozsahu 50 – 100 slov. Poskytovatel se zavazuje zaslat objednateli výsledky závěrečného testu a slovní hodnocení jednotlivých posluchačů do 5 pracovních dní od ukončení kurzu.
21. Objednatel poučí poskytovatele resp. jeho pracovníky, kteří budou službu provádět, o podmínkách vstupu do objektů dodavatele, kde bude výuka prováděna, a o možnosti pohybu na vyhrazených místech. Poskytovatel se zavazuje, že tyto podmínky budou jeho pracovníci respektovat. Nedodržení těchto podmínek může být důvodem k vystavení zákazu vstupu do objektu objednatel pro pracovníky poskytovatele, popř. zákazu vjezdu pro dopravní prostředky. Tím není dotčena povinnost poskytovatele provádět službu dle této smlouvy.
22. Objednatel se v případě splnění všech podmínek uvedených v odst. 5. tohoto článku zavazuje zabezpečit přístup pracovníků poskytovatele do prostorů v objektech, které spravuje a ve kterých bude služba prováděna.

IX.

Odpovědnost za vady

1. Poskytovatel odpovídá objednateli za vadně poskytnutou službu, kdy vadně poskytnutou službou se rozumí neposkytnutí služby ve sjednaném rozsahu nebo byla-li při plnění služby porušena povinnost vyplývající z této smlouvy.
2. Zjistí-li objednatel, resp. odpovědná osoba kdykoliv při kontrole plnění služby, že služba není plněna řádně, písemně upozorní na vadné plnění služby poskytovatele. Poskytovatel je povinen zajistit, aby se vyloučily vady neopakovaly, a jedná-li se o vady odstranitelné, je povinen je neprodleně odstranit.
3. Poskytovatel odpovídá a je povinen uhradit objednateli všechny škody způsobené jeho zmocněnci, zaměstnanci nebo jinými pomocnými podílejícími se na plnění služby (dále jen „pracovníci poskytovatele“), které objednateli vznikly jako důsledek toho, že služba nebyla plněna řádně v souladu s touto smlouvou.

X.

Smluvní pokuty a úrok z prodlení

1. V případě prodlení poskytovatele při poskytování služby je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 5 000,00 Kč za každý takový případ prodlení. Prodlením se v tomto případě rozumí zejména nezahájení kurzu v termínu stanoveném touto smlouvou, nedodržení stanoveného rozsahu hodin, či nedodržení délky hodiny (tj. bude-li hodina kratší než stanovených 50 minut), dřívější ukončení kurzu.
2. V případě jednostranného odstoupení kupujícího od smlouvy dle čl. XII odst. 1 písm. c) nebo d) se prodávající zavazuje zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 15 000,- Kč, a to do 30 pracovních dnů od zániku smluvního vztahu.
3. V případě porušení kterékoliv povinnosti poskytovatele či podmínek plnění stanovených v čl. III. nebo čl. VIII. této smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 5 000,00 Kč, a to za každé jednotlivé porušení.
4. V případě porušení kterékoliv povinnosti poskytovatele stanovené v čl. XI. odst. 2 anebo odst. 3. smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 10 000,00 Kč, a to za každé jednotlivé porušení.
5. V případě prodlení s úhradou faktury je kupující povinen zaplatit prodávajícímu úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob podle ustanovení § 1970 OZ.
6. Právo fakturovat a vymáhat smluvní pokuty a úrok z prodlení vzniká objednateli prvním dnem následujícím po dni, v němž nastala skutečnost zakládající právo uplatnit smluvní pokutu, a poskytovateli prvním dnem následujícím po marném uplynutí doby k zaplacení faktury.
7. Smluvní pokuty a úrok z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich uplatnění.
8. Smluvní strany se dohodly, že zaplacením smluvních pokut není dotčeno právo na náhradu škody. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

XI.

Další ujednání

1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky. Ve věcech výslovně smluvně neupravených se tento závazkový vztah řídí ustanovením OZ.
2. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně všech skutečností, se kterými se seznámí při plnění této smlouvy. Tato povinnost zavazuje i pracovníky poskytovatele.
3. Poskytovatel nesmí postoupit pohledávku nebo její část vyplývající z této smlouvy vůči objednateli třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
4. Poskytovatel odpovídá a je povinen uhradit objednateli škody na věcech a zařízeních objednatele způsobené jím určenými pracovníky, kteří se budou podílet na provádění služby.
5. Obě smluvní strany jsou povinny si bez zbytečného odkladu sdělit veškeré skutečnosti, které se dotýkají změn některého z jejich identifikačních údajů nebo kontaktních údajů včetně právního nástupnictví.
6. Smluvní strany se dohodly, že všechny závazné projevy vůle je třeba činit písemnou formou a prokazatelně doručit druhé smluvní straně na adresu pro doručování korespondence uvedenou v úvodních ustanoveních této smlouvy. Pokud smluvní strana, které je písemnost adresována, její přijetí odmítne nebo jiným způsobem zmaří, má se za to, že zásilka odeslaná s využitím provozovatele poštovních služeb došla třetí pracovní den po odeslání, byla-li však odeslána na adresu v jiném státu, pak patnáctý pracovní den po odeslání. Pokud je na doručení druhé smluvní straně vázán počátek běhu doby určené touto smlouvou a smluvní strana, které je písemnost adresována, její přijetí odmítne nebo jiným způsobem zmaří, počíná taková doba běžet následujícího dne po uplynutí třetího pracovního dne od uložení písemnosti na poštu. Toto však neplatí, využije-li některá ze smluvních stran pro doručení písemnosti datovou schránku ve smyslu zákona č. 300/2008 Sb., o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, ve znění pozdějších předpisů.
7. Jednacím jazykem při jakémkoli ústním jednání nebo písemném styku souvisejícím s plněním této smlouvy je český jazyk.
8. Poskytovatel podpisem této smlouvy uděluje podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, souhlas objednateli jako správci údajů se zpracováním jeho osobních a dalších údajů ve smlouvě uvedených pro účely naplnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy, a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci. Poskytovatel souhlasí s uveřejněním údajů v této smlouvě.

XII.

Zánik závazků

1. Smluvní strany se dohodly, že závazek ze smluvního vztahu zaniká v těchto případech:
 - a) splněním řádně a včas;
 - b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku smlouvy;
 - c) jednostranným odstoupením od smlouvy pro její podstatné porušení;
 - d) jednostranným odstoupením smlouvy objednatelům v případě, že poskytovatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.
2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy je opakované (tj. nejméně dvakrát) porušení kterékoliv stejné povinnosti poskytovatele.

XIII.
Závěrečná ujednání

1. Smlouva je vyhotovena ve 2 výtiscích o 8 stranách, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
2. Smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí. Za změnu smlouvy se nepovažuje změna identifikačních či kontaktních údajů.
3. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu této smlouvy.
4. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.
5. Smlouva nabývá účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv ve znění pozdějších předpisů.
6. Nedílnou součástí této smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1 („Deskriptory STANAG 6001 – úroveň 1“) – počet stran: 2
Příloha č. 2 („Konkretizace výstupů podle STANAG 6001 pro anglický jazyk úroveň 1 pro přípravu plánu výuky“) – počet stran: 1
Příloha č. 3 („Plán výuky“) – počet stran: 6
Příloha č. 4 („Třídni kniha“) – počet stran: 4

V Choceřadech, dne 8. 9. 2014

V Liberci, dne 8. 9. 2014



plukovník gšt. Ing. Pavel Voburka



Martin Mindl